

本・貝拉言論集

(1962年9月—1965年2月)

(內部讀物)

世界知識出版社



本·貝拉言論集

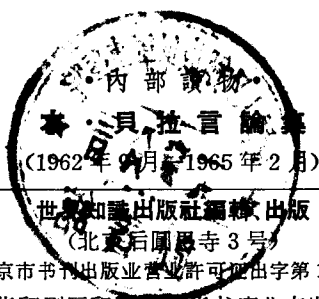
(1962年9月—1965年2月)

(內部讀物)



世界知識出版社

1965年·北京



北京市书刊出版业营业许可证出字第 101 号
北京新华印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行
定价(四) 1.80 元

开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印张 15 · 字数 354,000
1965 年 6 月第一版 1965 年 6 月北京第一次印刷
统一书号 3003 · 801

目 录

在制宪国民議會上的講話.....	1
(1962年9月28日)	
在联合国大会上的演說.....	12
(1962年10月9日)	
在烈士广场的演說.....	19
(1962年11月1日)	
在制宪国民議會上的演說.....	29
(1962年12月4日)	
在制宪国民議會上的演說.....	40
(1962年12月12日)	
对阿尔及利亚新聞社发表的关于新聞事业的作用的談話.....	54
(1963年1月5日)	
接見意大利通訊社記者的談話.....	57
(1963年1月11日发表)	
在阿尔及利亚工人总联合会全国代表大会上的讲话.....	58
(1963年1月17日)	
在接見美国負責非洲事务助理国务卿威廉斯后向阿尔 及利亚电视广播电台发表的談話.....	62
(1963年2月4日)	
在停火一周年紀念会上的讲话.....	63
(1963年3月19日)	
在制宪国民議会上談法国在埃恩—埃克尔的核試驗.....	69
(1963年3月20日)	
自管.....	75
(1963年3月29日)	

在埃耳—里亚特的讲话·····	80
(1963年4月4日)	
在奥兰体育馆大会上的讲话·····	100
(1963年4月6日)	
在记者招待会上的讲话·····	103
(1963年4月16日)	
在前政治犯代表大会闭幕式上的讲话·····	106
(1963年4月27日)	
在劳动节集会上的讲话·····	108
(1963年5月1日)	
欢迎纳赛尔总统访问阿尔及利亚的讲话·····	111
(1963年5月5日)	
对自管机构进行民主改组·····	115
(1963年5月15日)	
在第一次非洲国家首脑会议上的发言·····	118
(1963年5月24日)	
在阿斯纳姆城命名大会上的讲话·····	121
(1963年5月31日)	
在哈西—布尼夫管理负责人第一期训练班开学典礼上 的讲话·····	123
(1963年6月3日)	
在阿尔及利亚中央银行第一届董事会成立大会上的讲话·····	128
(1963年6月10日)	
亚的斯亚贝巴会议后阿尔及利亚政府对非洲的政策·····	131
——在国民议会上的讲话	
(1963年6月18日)	
在庆祝独立一周年群众大会上的讲话·····	140
(1963年7月5日)	
答《非洲革命》杂志记者问·····	151
(1963年7月5日)	

投資法.....	160
——在制宪国民議會上的講話	
(1963年7月11日)	
在欢迎坦噶尼喀总统朱利叶斯·尼雷尔到达阿尔及尔	
时的講話.....	165
(1963年7月25日)	
在加納首都阿克拉举行的記者招待会上的講話.....	168
(1963年8月8日)	
在阿尔及利亚穆斯林学生总会第五次全国代表大会上	
的講話.....	169
(1963年8月12日)	
对拉丁美洲通訊社記者的談話.....	174
(1963年8月24日发表)	
在民族解放陣綫青年組織讲习班的講話.....	178
(1963年9月6日)	
在民族解放陣綫全国干部會議上的講話.....	181
(1963年9月10日)	
答《陆軍报》記者問.....	185
(1963年9月15日)	
对阿尔及利亚广播電視台的談話.....	189
(1963年9月17日发表)	
非洲日.....	192
(1963年9月17日)	
在为世界新聞工作者第三次会見的参加者所举行的	
記者招待会上的講話.....	197
(1963年9月23日)	
对全国人民的电视演說.....	204
(1963年9月28日)	
告全国人民书.....	205
(1963年9月29日)	

对全国人民讲话·····	208
(1963年9月30日)	
给国家人民军战士的号召书·····	211
(1963年9月30日)	
国内外的反动派·····	213
——在群众大会上的讲话	
(1963年10月1日)	
对《洛桑论坛报》记者的谈话·····	220
(1963年10月4日)	
在布日伊群众大会上的讲话·····	222
(1963年10月8日)	
在政府大厦广场群众大会上的讲话·····	225
(1963年10月15日)	
联合国日讲话·····	229
(1963年10月24日)	
在全国农业自管劳动者第一次代表大会上的开幕词·····	231
(1963年10月25日)	
在全国农业自管劳动者第一次代表大会闭幕式上的讲话·····	238
(1963年10月27日)	
革命九周年·····	246
(1963年11月1日)	
对法国《世界报》记者的谈话·····	255
(1963年11月8日发表)	
在工会干部座谈会上的讲话·····	259
(1963年11月18日)	
答芬兰电台记者萨阿林海依莫问·····	264
(1963年11月20日发表)	
吊唁肯尼迪的电报·····	270
(1963年11月23日发表)	

在欢送阿尔及利亚代表团赴美参加肯尼迪葬礼时	
对記者发表的談話·····	271
(1963年11月24日)	
在植树日仪式上的讲话·····	272
* (1963年12月2日发表)	
答《人民报》記者問·····	277
(1963年12月5日发表)	
在瓦格拉对群众的讲话·····	279
(1963年12月9日)	
在貝沙尔群众集会上的讲话·····	282
(1963年12月10日)	
在阿尔及尔机场上欢迎周恩来总理时的讲话·····	285
(1963年12月21日)	
关于奥兰事件·····	288
——在群众大会上的讲话	
(1964年1月11日)	
一視同仁的革命司法·····	294
(1964年1月11日)	
答突尼斯《青年非洲》周刊記者西蒙·馬利問·····	298
(1964年1月12日发表)	
自管已經获得成功·····	300
(1964年2月7日)	
在几內亚非洲民主革命青年联盟代表大会上的讲话·····	304
(1964年2月24日)	
关于設立最高法院的演說·····	311
(1964年3月2日)	
抵达貝尔格莱德机场时的答詞·····	317
(1964年3月5日)	
在欢迎塞古·杜尔总统抵达阿尔及尔时的讲话·····	318
(1964年3月19日)	

在亚非团结常设组织第六届理事会会议上的开幕詞·····	323
(1964年3月22日)	
在社会主义工业部門第一次代表大会上的开幕詞·····	329
(1964年3月28日)	
在社会主义工业部門第一次代表大会上的閉幕詞·····	334
(1964年3月30日)	
到达苏联时在机場上的答詞·····	337
(1964年4月25日)	
在克里姆林宮午宴上的講話·····	340
(1964年4月27日)	
在苏联烏茲別克揚基农場的講話·····	342
(1964年4月29日)	
离开苏联乌克兰时在辛波尔机場上的講話·····	344
(1964年5月5日)	
在苏阿友好大会上的講話·····	346
(1964年5月6日)	
在索非亚群众大会上的講話·····	348
(1964年5月8日)	
在捷克斯洛伐克布拉格鋼铁中心举行的大会上的講話·····	352
(1964年5月13日)	
訪問苏、保、捷、阿联四国后对全国报界发表的談話·····	355
(1964年5月18日)	
訪問苏、保、捷、阿联四国归来后的談話·····	357
(1964年5月25日发表)	
就“非洲解放日”发表的談話·····	361
(1964年5月25日)	
在法国軍隊撤离阿尔及利亚时的談話·····	364
(1964年6月16日)	
在全国司法會議开幕式上的講話·····	365
(1964年6月29日)	

在阿尔及利亚独立两周年庆祝大会上的讲话·····	368
(1964年7月5日)	
在地中海非核化会议上的讲话·····	378
(1964年7月6日)	
在第二次非洲国家首脑会议上的讲话·····	380
(1964年7月19日)	
就阿联船只发生爆炸事件发表的广播电视谈话·····	388
(1964年7月28日)	
在布迈德斯的非洲碳化氢和纺织工业中心成立仪式上 的讲话·····	390
(1964年9月15日)	
在新学年开始前的电视演说·····	398
(1964年9月23日)	
在阿尔泽市阿尔及利亚天然气液化公司的讲话·····	403
(1964年9月27日)	
关于收回殖民主义代理人的财产的声明·····	407
(1964年10月3日)	
对阿联《金字塔》报记者的讲话·····	409
(1964年10月5日)	
在第二次不结盟国家的国家或政府首脑会议上的 发言·····	410
(1964年10月7日)	
国家元首声明·····	417
——埃特·艾哈迈德被捕后发表的电视谈话	
(1964年10月18日)	
在武装起义十周年纪念大会上的讲话·····	419
(1964年11月1日)	
对法国《解放报》特派记者克罗德·埃斯基埃的谈话·····	428
(1964年11月7日发表)	

对法国《世界报》驻阿尔及尔特派記者菲利普·埃赫曼 的談話.....	430
(1964 年 11 月 7 日发表)	
就中国提出的全面禁止核武器的建議給周恩来总理 的复信.....	433
(1964 年 11 月 17 日)	
就美国和比利时侵略刚果(利)发表的声明.....	435
(1964 年 11 月 24 日)	
反对美国和比利时侵略刚果(利).....	437
——在阿尔及尔烈士广场召开的群众大会上的讲话	
(1964 年 11 月 25 日)	
欢迎崔庸健委员长的讲话.....	443
(1964 年 11 月 26 日)	
在全国植树日仪式上的讲话.....	447
(1964 年 11 月 29 日)	
在阿尔及尔郊区舍尔舍耳举行的群众大会上的讲话.....	451
(1964 年 12 月 3 日)	
对美国《基督教科学箴言报》特派記者馬里奧·罗西的 談話.....	454
(1964 年 12 月 8 日)	
在接見全非新聞工作者协会指导委员会成員时的讲话.....	456
(1964 年 12 月 15 日)	
对阿尔及利亚新聞社記者的談話.....	457
(1965 年 2 月 10 日)	
在亚非經济討論会上的开幕詞.....	459
(1965 年 2 月 22 日)	
在赛达群众大会上的讲话.....	463
(1965 年 2 月 28 日)	
編后記.....	468

在制宪国民議會上的講話

(1962年9月28日)

女士們，先生們，

在一百三十二年的殖民統治和七年的解放戰爭之后，阿尔及利亚人民获得了独立，阿尔及利亚民族获得了自由，阿尔及利亚民主人民共和国宣告成立。

一切为活着的人們的自由而作出最大牺牲的那些死者，一切遭受到如此多的痛苦和失去了一切的人，一切爭取民族独立的无名英雄，願他們在这里接受恢复了自己权力和尊严的祖国向他們表示的深切的敬意。

女士們，先生們，

然而，这种敬意，只有在我們不忘記从人民的英勇斗争中所得到的許多教訓时，才能具有它的全部意义，特別是这一斗争使我們經常有理由对一切抱有希望，因为最純洁的热情和友爱精神所体现的解放的努力必然会在进行恢复和建設的努力中持續下去。

这样，我們才算不忘記我們的英雄們，才不辜負胜利和独立。这样，殖民附属地位对于我們才成为一个历史上的不幸的事变。

自从1962年3月19日以来，阿尔及利亚曾經由于秘密軍隊組織而经历了令人不安的日子。为进行顛覆活动而展开的瘋狂屠杀将长期地留在我們的記憶里。有一个时候，一切几乎都成了問題。

我国人民出于他們的本能，終於抑制住了憤怒的和正当的自卫反映。我之所以要在这里提到这个阴暗的、几乎一切都被血腥

狂所席卷的阶段，这首先是由于我們仍然要对“秘密军队組織”的一連串瘋狂暴行表示憤慨。

不幸！“秘密军队組織”刚刚遭到卑鄙和可耻的失敗，在独立的次日就爆发了一场政治危机。

尽管一些很少有資格指教別人的观察家发表了一些意見和写了一些文章，然而，这一危机并不是一些投身于爭夺权力的竞争之中的个人之間的簡單爭执。认为阿尔及利亚人会有这么低下的动机，这是不了解阿尔及利亚人。

7月发生的政治危机，事实上是进行了长期解放战争、实现和平、对軍事和政治机构进行紧迫的改組的民族陣綫本身具有的不可避免的缺点所造成的可以預見到的后果。

此外，还要加上“秘密军队組織”所希望和制造的恐怖气氛，法国职员的大量“抽回”，这一切使阿尔及利亚在一夜之間处在一种缺乏管理和不安全状态中，这种状态本可以导致最坏的后果。

非常幸运的是，具有令人尊敬的明智的阿尔及利亚人民和国家的軍政干部自觉地阻止了一切过激行为的道路。

现在大家都知道，健康的和自由的政治爭論不仅是可以进行，而且甚至是值得进行的，因为在我国不再有內战的余地。

当将来的历史家在談到我国解放的各个阶段情况时，他一定会向1960年12月这些光荣的日子里的人民致敬，也一定会向1962年9月这些光荣的日子里的人民致敬，就是这些人民排除了暴力行为和兄弟之間的殘杀的战斗。

我們最近所經歷的三次危机，將作为成熟性和生命力的证明，我相信，你們这个議会將成为它永远的证明。人們將會发现，世界最古老的民主国家之一、古代坚实的共和国的继承者阿尔及利亚，仍旧是自由的最好的家乡。

从現在开始，一些十分明显的緩和迹象已經預兆着美好的日

子。信任又出現了，有了这种信任的气氛，将使一切願意为同一个民族和同一祖国服务的人各得其所地工作。

女士們，先生們，

我十分光荣地向你們提出民主人民共和国第一届政府的各位部长。

我不打算花費很多時間去談組成政府的那些标准。我們已尽力把有能力的人、坚强的战士放在領導职位上，从而組成一个团结一致、对未来具有信心的和忠实于公众利益的政府。我們曾經常关心的一点是：通过团结各种不同的人来团结全国的一切力量。

此外，根据你們所通过的決議，我應該向你們提出政府綱領，你們將对此发表意見。

至于共和国宪法，你們議會是拥有全权的，它将为国家制定它认为是符合人民意願的宪法。政府对宪法的内容以及对通过和行使宪法的方式方面，将严守中立。然而，它将不遺余力地在你們議會任期的一年中使渴望稳定的国家能有一个宪法。

同时，国家生活、国家利益的管理将根据由你們自己和政府起草的文件加以保证。

在1830年7月5日淪陷的阿尔及利亚国家，在复兴时必须排除殖民主义結構。我們必須走向共和国制度，在这种共和国制度中，一切都将以全体公民严格平等的原則为标准。因为我国人民饱受过种族歧視的莫大痛苦，它不会听从怨恨和报复的指使。

的黎波里綱領就是在停火以后不久，在这样一种精神中誕生的。亲爱的同事們，这个綱領是由革命的最高机构一致通过的，它是你們的政府在民族解放陣綫全国代表大会召开前的临时宪章。

請允許我追述一下这个綱領的基本原則：

“继爭取独立的斗争(实质上已經結束)之后，将进行人民民主革命”。

根据我們宪章条款的規定，革命将是“根据社会主义原則，在人民掌握政权的情况下，进行自觉的国家建設”。

因为“为了使阿尔及利亚在大型生产手段集体化和合理的計划化的范围内迅速地、协调地朝着滿足全体人民經濟的基本需要的方向发展，就必须按照社会主义的前景加以安排。”

的黎波里綱領还說，“这些任务不能由一个社会階級来实现，不管这个階級如何英明。因为这个階級在夺取政权的同时，有为它的‘专有利益’行使权力的危險。只有包括各社会阶层的人民——首先是农民——才能够很好地完成这些任务”。

誠然，对社会主义的向往是不发达国家人民的根本目标。不发达国家的落后、它們的政治与經濟結構是殖民帝国主义造成的。一旦殖民統治被消灭，人民群众中就会再次出現这种向往，就要为它寻找出路。人民群众为了获得他們渴望的真正独立受尽痛苦，他們不願再成为隱蔽的剝削或“土著家长式統治”——它只能使人想起前殖民主义者——的受害者。

独立也就是消灭不发达，就是提高人民的社会和經濟水平，人民不会同意他們的革命果实被人掠夺。

所有这些都不應該使我們忘記，我国具有地理上和历史上的特殊性，它們要求在寻求社会进步的过程中采納一些特殊标准。

此外，我們必須考虑到殖民統治的后果。我們也要考虑到埃維昂協議中的許多規定。政府庄严地保证遵守这一协定。

我們还必須說明，为了不阻撓我們民主人民共和国的前进，这些協議应具体地产生两个自主和独立的国家之間的平等合作的方式。

这种合作不应成为我們实现迫切的經濟和社会任务，特别是土地改革和提高农民的社会地位的目标的障碍。这种合作必須保证国家干部的阿尔及利亚化，但不是大量“抽走”法国技术人員，而

是逐步地代替他們，以免造成国家行政机构的脫节。这种合作必須尊重阿尔及利亚的原有的和文化的特點。

可以肯定的是，阿尔及利亚人民在粉碎了束縛他們的枷鎖以后，將特別注意建設方式，并以一切办法来实现这种建設。

亲爱的同事們，这里还有一些长期任务，我們必須在政府工作的合理計劃范围内执行这些任务。

这些任务主要牵涉到农业、工业化和建設。

土地改革是阿尔及利亚革命的一项基本目标。的黎波里綱領強調指出了这一点。首先，因为阿尔及利亚作为一个农业国必須打破这样的結構，这种結構使农民受到剝削而有利于一个少数階級：几乎全由欧洲人組成的殖民阶层。其次，因为占我国人口五分之四的农民，在解放戰爭中作出了惨重的牺牲并承受了可怕的后果。农民理所当然地希望革命在帶來独立的同时也給他們帶來完全是正当的福利。

我們不應該忘記，我們农民群众的逐步貧困化，或者用很流行的“乞丐化”这几个字，使大多数阿尔及利亚人民每年每人平均收入为二万法郎，而在同样情况下，一个欧洲人每年的平均收入为二十五万至三十万法郎。

只有真正适应地方需要的合理的土地改革，才能制止群众的貧困化，才能增加人民的收入并使他們的收入平衡，才能同时結束失业現象（目前有二百万人）和一种人們很少注意的現象：我想說的是阿尔及利亚五分之一的劳动力（五十多万）季节性大批流入法国。

所有的阿尔及利亚人都應該能够留在和生活在自己的国家里，这也将是独立的一个成就。

当然，埃維昂協議規定賠償殖民主的大庄园的損失，这可能会妨碍土地改革的实现。政府认为，在这方面有一些次要困难，这些

困难能够而且应该在正式合作的范围内得到解决。

因此，使欧洲在馬格里布和非洲成为唯一享有特权的顾客的布魯塞尔农业协定，无论如何不应该妨碍我们的土地改革，不应该使我们农产品处于滞銷。法国和阿尔及利亚在农业方面将要建立的合作，将会导致符合我国农民利益的某种调整。

你们的政府将在这方面进行努力。

总而言之，土地改革是阿尔及利亚国家一切建设的先决条件，是迫切的和根本性的条件，它必须尽快地进行。

阿尔及利亚还拥有大量的动力资源，特别是天然气和石油，它还拥有矿产资源，从而使它能够考虑在极短的时期内实现许多生产部门的工业化。

政府在短期間内将更詳細地说明后面这一点和关于这方面的计划。

无论如何，土地改革和工业化是政府将努力同时进行的两个基本任务。这将使我们能够吸收大量的失业者。

此外，当战争创伤一旦消失，建设将主要致力于农村住宅方面，将农村住宅加以革新，使它们适应当地条件和现代生活的需要。

我们建设政策的新方针，不会是前殖民当局的方针。对后者来说，这是一个为殖民统治服务的提高技术的問題。对我们来说，建设和城市建设首先是社会和人的問題。政府不仅将关心被忽视的城市住区，而且还要关心至今被抛弃的工业区和农村。

政府对棚户和貧民窟将进行一场不可调和的战争。

为了重建被破坏的村庄，将要进行一次深入的行动。各有关行政部門已确定了建设的方案，这些方案将把国家的技术和财政援助和为此而动员的劳动群众相结合在一起。

大致在耕种运动之后，政府将在苏馬姆山谷宣布这一行动的